

Z M L U V A
o poskytnutí dotácie na podporu rozvoja športu na rok 2014
číslo: 1229/2014

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, v nadväznosti na ustanovenie §8a zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 524/2010 Z.z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zmluva“) medzi zmluvnými stranami označenými ako

Poskytovateľ:

Sídlo: Úrad vlády Slovenskej republiky
v mene ktorého koná: Námetie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1
Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky
IČO: 00 151 513
Bankové spojenie: 8180 Štátna pokladnica, Bratislava
Číslo účtu: 7000060195
Číslo účtu v tvare IBAN: SK96 8180 0000 0070 0006 0195
(ďalej ako „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ:

Sídlo: FC Ružinov Bratislava
v mene ktorého koná: Prešovská 39, 821 09 Bratislava
Pavol Kukla, predseda FC Ružinov Bratislava
IČO: 42226741
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
Číslo účtu: 2926909532/1100
Číslo účtu v tvare IBAN: SK33 1100 0000 0029 2690 9532
(ďalej ako „prijímateľ“)

Článok I.
Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu programu Úradu vlády Slovenskej republiky s názvom Podpora rozvoja športu na rok 2014 v sume **11 390,- eur** (slovom: **jedenást' tisíc tristodevät' desiat eur**), ktorú sa prijímateľ zaväzuje použiť v plnej výške na realizáciu podporeného projektu žiadosti číslo **339** (ďalej aj ako „žiadost'“), a to:

P. č.	Názov projektu	Cieľ použitia dotácie	Výška dotácie	Výška spolufinancovania	Číslo projektu
1	Materiálne zabezpečenie pre talentované deti FCRB	Komplexné zlepšenie tréningového procesu modernými metódami používanými vo vyspelých futbalových krajinách	11 390,- eur	3 075,30 eur	339

(ďalej aj ako „podporený projekt žiadosti“).

2. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť dotáciu zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom kapitoly Úradu vlády Slovenskej republiky podľa ustanovení §8a zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon o rozpočtových pravidlách“) a zákona

č. 524/2010 Z.z. o poskytnutí dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon č. 524/2010 Z.z.“).

3. Prijímateľ prijíma dotáciu podľa čl. I odsek 1 tejto zmluvy bez výhrad a v plnom rozsahu, a zaväzuje sa dotáciu použiť výlučne na úhradu bežných výdavkov s účelovým určením podpory regionálneho športu, mládežníckeho športu alebo akademického športu, miestnych športových podujatí alebo regionálnych športových podujatí, nákupu športovej výbavy, ako aj na projekty zamerané na výstavbu, údržbu a využitie ihrísk, štadiónov a inej športovej infraštruktúry zameraných predovšetkým na deti a mládež na realizáciu podporeného projektu žiadosti, v súlade so schváleným štruktúrovaným rozpočtom podporeného projektu žiadosti a komentárom k štruktúrovanému rozpočtu (ďalej aj ako „štruktúrovaný rozpočet žiadosti“), ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.

Článok II.

Podmienky poskytnutia a použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 zákona o rozpočtových pravidlách výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. tejto zmluvy a realizovať podporené projekty žiadosti na svoju vlastnú zodpovednosť.
2. Poskytovateľ je povinný poukázať finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 1 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 15 pracovných dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje financovať podporený projekt žiadosti aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z rozpočtu jednotlivého podporeného projektu žiadosti s možnosťou úmerného zníženia k výške poskytnutej dotácie, vo výške uvedenej v čl. I ods. 1 zmluvy.
4. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I ods. 1 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť najneskôr do 31.03.2015 (ďalej ako „lehota na použitie dotácie“) podľa schválených výdavkov štruktúrovaného rozpočtu.
5. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
6. Prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte žiadosti a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmito aktivitami alebo inej ich propagácii uviesť, že boli spolufinancované z dotácií Úradu vlády Slovenskej republiky. To sa nevzťahuje na podporený projekt žiadosti realizovaný pred dňom podpísania tejto zmluvy. Prijímateľ je povinný minimálne 15 dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti poslať poskytovateľovi pozvánku alebo oznámenie o uskutočnení podporeného projektu žiadosti s uvedením programu, termínu a miesta realizácie podporeného projektu žiadosti v slovenskom jazyku na adresu tibor.gasaj@vlada.gov.sk, v ktorom uvedie aj číslo tejto zmluvy. Pozvánka musí byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR – program Podpora rozvoja športu na rok 2014“. Prijímateľ je povinný vo všetkých tlačенých a elektronických materiáloch, ako aj pri všetkých mediálnych vystúpeniach a prezentáciách súvisiacich s poskytnutím dotácie uvádzať, že podporený projekt žiadosti sa realizoval vďaka finančnej podpore Úradu vlády Slovenskej republiky, a to uvedením nasledovného textu: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR – program Podpora rozvoja športu na rok 2014“. To sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje podporený projekt žiadosti pred dňom podpísania tejto zmluvy.

Článok III. Spôsob a obsah vyúčtovania dotácie

1. Prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie podporeného projektu žiadosti v jednom originálnom vyhotovení v týchto lehotách:
 - a) do 31. januára 2015, ak sa podporený projekt žiadosti realizuje alebo ukončuje do 31. decembra 2014
 - b) do 15. apríla 2015, ak sa podporený projekt žiadosti realizuje alebo ukončuje do 31. marca 2015 (ďalej ako "lehota na vyúčtovanie dotácie").Nedodržanie lehoty na vyúčtovanie dotácie zakladá nárok poskytovateľa na vrátenie dotácie podľa čl. IV. ods. 2 písm. d) tejto zmluvy. Predloženie úplného a správneho vyúčtovania je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcich rozpočtových rokoch.
2. Prijímateľ je povinný pripraviť vyúčtovanie dotácie tak, aby obsahovalo všetky listinné dôkazy preukazujúce účel použitia dotácie a dokazovalo skutočnosti vzťahujúce sa na použitie dotácie.
 - a) vecné vyhodnotenie dotácie musí obsahovať najmä nasledujúce náležitosti:
 - i) Záverečnú správu o realizácii projektu, ktorú tvorí písomná správa s podrobným hodnotením účelu, priebehu realizácie, dodržaní termínu a miesta konania, resp. realizácie projektu, informácia o početnosti cieľovej skupiny, príp. účastníkov športového podujatia a v jednotlivých podprogramoch aj nasledovné náležitosti:

pri podpore miestnych športových podujatí alebo regionálnych športových podujatí:

- i) správa o naplnení účelu dotácie, dodržaní termínu a miesta konania podujatia, informácia o počte návštevníkov príp. účastníkov; pri športových sústredueniach, pretekoch, turnajoch, kempoch, majstrovstvách, tréningových táboroch priložiť zoznam účastníkov,
- ii) minimálne 15 dní pred realizáciou podporeného projektu poslať pozvánku na adresu uvedenú v článku II. odsek 6 zmluvy, ktorá má byť zreteľne označená textom: *„Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky – program rozvoja športu na rok 2014“*;

pri podpore nákupu športovej výbavy:

- i) správa o naplnení účelu dotácie, dodržaní termínu na nákup športovej výbavy,
- ii) informácie o zakúpenej športovej výbave v nasledovnom rozsahu: počet kusov a typov zakúpenej športovej výbavy, informácia o predajcovi, jednotková cena, celková cena;

pri podpore projektov zameraných na výstavbu, údržbu a využitie ihrísk, štadiónov a inej športovej infraštruktúry zameranej predovšetkým na deti a mládež:

- i) správa o naplnení účelu dotácie, dodržaní termínu na dokončenie výstavby, údržby a využitia ihrísk, štadiónov a inej športovej infraštruktúry,
 - ii) vecné vyhodnotenie zrealizovaných aktivít (vrátane priloženej fotodokumentácie), z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I tejto zmluvy.
- b) finančné vyúčtovanie dotácie a spolufinancovania vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie a spolufinancovania, ako sú najmä: daňové doklady – faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberací protokol, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod. Súčasťou finančného vyúčtovania je tiež
- i) celková rekapitulácia výdavkov s vyčíslením výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie, z vlastných zdrojov a iných zdrojov s uvedením výšky celkovej vyčerpanej sumy za podporený projekt žiadosti;
 - ii) rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky;
 - iii) predloženie písomného vyhlásenia príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania;

- iv) uvedenie miesta, kde sa nachádzajú originály všetkých dokladov súvisiace s podporeným projektom žiadosti u prijímateľa.
- c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania.
- d) za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje vyúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

Článok IV.

Kontrola použitia dotácie a sankcie

1. Kontrolu dodržania rozsahu dotácie, účelu dotácie a ďalších podmienok dohodnutých v zmluve, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie podporeného projektu žiadosti je oprávnený vykonať zamestnanec poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky (ďalej ako "zamestnanec") v zmysle zákona č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom výkon priebežnej a následnej kontroly podľa predchádzajúcej vety.
2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:
 - a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy,
 - b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie; nevyčerpanú časť dotácie do výšky 1 eur nie je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi ako zúčtovanie dotácie,
 - c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia,
 - d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti o poskytnutie dotácie alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje, prípadne ak prijímateľ porušil povinnosť stanovenú v článku III ods. 1 písm. a) a b) tejto zmluvy,
 - e) dotáciu alebo jej časť, ak prijímateľ poruší povinnosť podľa článku II ods. 5 zmluvy.
3. Povinnosť prijímateľa vrátiť poskytnuté finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí skutočnosť podľa predchádzajúceho odseku z predloženého vyúčtovania. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ na základe zistených nedostatkov. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy poskytovateľa na vrátenie dotácie, v ktorej vyčíslil aj presnú výšku finančných prostriedkov.
4. Prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi:
 - a) v priebehu rozpočtového roka 2014, je povinný vrátiť na výdavkový účet úradu vlády IBAN SK96 8180 0000 0070 0006 0195 s uvedením V-symbolu: 0712292014 a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe,
 - b) po skončení rozpočtového roka 2014, je povinný vrátiť na depozitný účet úradu vlády IBAN SK36 8180 0000 0070 0006 0208 s uvedením V-symbolu: 0712292014 a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.
5. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelennej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle § 7 ods. 1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet IBAN SK93 8180 0000 0070 0006 0152 s uvedením V-symbolu: 0712292014 najneskôr do 15 kalendárnych dní od uplynutia lehoty

na vyúčtovanie dotácie a zároveň zašle ekonomickému odboru Úradu vlády Slovenskej republiky avízo o platbe.

6. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

Článok V.

Zmena podmienok použitia a vyúčtovania dotácie

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že účelové určenie podporeného projektu žiadosti nemožno zmeniť a o ostatných zmenách podporeného projektu žiadosti a podmienok použitia a vyúčtovania dotácie rozhoduje poskytovateľ na základe písomnej a odôvodnenej žiadosti prijímateľa zaslanej najneskôr 20 dní pred uplynutím lehoty na použitie, ak nie je ustanovené inak.
2. Prijímateľ je oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu podporeného projektu žiadosti, pričom celková výška bežných výdavkov musí byť zachovaná; v tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve. Zmena štruktúry výdavkov vyššej ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je možná len na základe písomného dodatku k zmluve.
3. O zmene názvu podporeného projektu žiadosti rozhoduje poskytovateľ, ak je žiadosť o zmenu predložená aspoň 14 dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti.
4. Zmena podmienok uvedených v zmluve je možná len na základe písomného dodatku k zmluve, pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak.

Článok VI.

Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Ďalšie podmienky na poskytovanie dotácií, hospodárenie s dotáciou, postup pri uplatňovaní, navrhovaní a schvaľovaní dotácie, kontrolu použitia dotácie a jej zúčtovanie upravujú ustanovenia zákona o rozpočtových pravidlách a zákona č. 524/2010 Z.z. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia zákonom č. 40/1964 Zb. Občianskym zákonníkom v znení neskorších predpisov, ak nie je ustanovené inak.
2. Zmenu na strane prijímateľa vrátane zmeny kontaktných údajov, štatutárneho orgánu, bankového spojenia je prijímateľ povinný do 14 dní odo dňa jej vzniku poskytovateľovi písomne oznámiť.
3. Poskytovateľ si vyhradzuje právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstvom financií Slovenskej republiky. V takomto prípade poskytovateľ nezodpovedá za vzniknuté náklady, ani za prípadnú škodu.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že adresou poskytovateľa na doručovanie žiadostí, oznámení, vyúčtovania a iných písomností podľa tejto zmluvy je Úrad vlády SR, Sekretariát Splnomocnenca vlády SR pre mládež a šport, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava.
5. Prijímateľ nie je oprávnený postúpiť práva a previesť záväzky a povinnosti zo zmluvy na tretiu osobu. Prijímateľ nie je oprávnený previesť poskytnutú dotáciu na tretiu osobu za účelom kompletnej realizácie podporeného projektu žiadosti treťou osobou. V prípade zmeny právnej formy prijímateľa, zrušenia prijímateľa bez likvidácie, je prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi.
6. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 Štruktúrovaný rozpočet žiadosti.
8. Zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, z ktorých 1 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.
9. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Igor Federič

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

Za prijímateľa:

Meno: Pavol Kukla

Funkcia: predseda FC Ružinov Bratislava

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

PROJEKT : Materiálne zabezpečenie pre talentované deti FCRB				
ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET				
Bežné výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v eurách	Počet jednotiek	Výdavky spolu v eurách
A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky				
1. Osobné výdavky				
				0,00
				0,00
				0,00
				0,00
Celkom				0,00
2. Cestovné výdavky				
				0,00
				0,00
				0,00
Celkom				0,00
3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu				
Tepláková súprava so šuštíakovou bundou	ks	89,95	69,00	6 206,55
Zimná bunda	ks	79,95	22,00	1 758,90
Dres,trenky,štulpne	sada	950	2,00	1 900,00
Lopty	ks	29,9	51,00	1 524,55
Celkom				11 390,00
4. Administratívne výdavky				
				0,00
				0,00
				0,00
Celkom				0,00
5. Iné výdavky				
				0,00
				0,00
				0,00
				0,00
Celkom				0,00
Spolu (bežné výdavky)				11 390,00
Kapitálové výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v eurách	Počet jednotiek	Výdavky spolu v eurách
				0,00
				0,00
				0,00
				0,00
				0,00
				0,00
Spolu (kapitálové výdavky)				0,00
SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)				11 390,00
B. Vlastné zdroje				
Preprava na turnaj Bratislava - Monchengladbach a späť	km	1,35	2278	3 075,30
				0,00
SPOLU				3 075,30
C. Finančné prostriedky z iných zdrojov				
				0,00
				0,00
SPOLU				0,00
VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády SR, vlastné zdroje, finančné prostriedky z iných zdrojov)				14 465,30

Vysvetlivky:

V stĺpci "merná jednotka" sa uvádza napríklad: hodina, kus, tona, počet km a podobne.

Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

Komentár k štruktúrovanému rozpočtu:

V komentári sú popísané jednotlivé položky štruktúrovaného rozpočtu v celkovej sume dotácie 11 390,- eur a spolufinancovanie vo výške 3 075,30 eur

1. Tepláková súprava a šuštíaková bunda - športové oblečenie potrebujú deti počas tréningového procesu v prechodnom období a zároveň to používajú pri zrazoch na majstrovské zápasy pri súťažiach riadených futbalovým zväzom a počas medzinárodných turnajov.
2. Zimná bunda - v zimnom období sa používa pri zrazoch na halové turnaje a pri chladnom počasí aj v tréningovom procese.
3. Dres, trenky, šulpne - je to sada, ktorá pozostáva z 18-tich dresov pre hráčov v poli a dva pre brankárov, 20ks treniek a 20 párov šulpni. Spolu je to 60 kusov odevov v 1 sade.
4. Lopty potrebujeme veľkosť č. 4 v počte 30ks a odľahčené lopty č.5, s ktorými hráme na medzinárodných turnajoch v počte 20ks.

Spolufinancovanie: z vlastných zdrojov budeme hradiť prepravné na turnaj v nemeckom Monchengladbachu, cesta Bratislava - Monchengladbach a späť v sume 3 075,30eur.

NÁZOV ORGANIZÁCIE :
FC Ružinov Bratislava

ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA :
Pavol Kukla

MIESTO A DÁTUM:
V Bratislave,

OTLAČOK PEČIATKY A PODPIS: